

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie weszli do środka do (domu) króla Hiskiasza i powiedzieli: Oczyszcziliśmy cały dom JAHWE, ołtarz całopalny i wszystkie jego przybory oraz stół dla rzędów (chleba) i wszystkie jego przybory,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przybyli do króla Hiskiasza i donieśli: Oczyszcziliśmy całą świątynię JAHWE, ołtarz całopalny wraz ze wszystkimi jego przyborami, stół dla rzędów chleba wraz ze wszystkimi jego przyborami,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem poszli do króla Ezechiasza i powiedzieli: Oczyszcziliśmy cały dom JAHWE, ołtarz całopalenia i wszystkie jego przedmioty, stół pokładny i wszystkie jego naczynia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem weszli do króla Ezechyjasza, i rzekli: Oczyszcziliśmy wszystek dom Pański, i ołtarz całopalenia, i wszystkie naczynia jego, i stół pokładny i wszystkie naczynia jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weszli też do króla Ezechiasza i rzekli mu: Poświęciliśmy wszytek dom PANSKI i ołtarz całopalenia, i naczynia jego, i stół pokładny ze wszystkim naczyniem jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udali się następnie do samego króla Ezechiasza i oznajmili: Oczyszcziliśmy cały dom Pański: ołtarz całopalenia i wszystkie jego sprzęty, stół na chleby pokładne i wszystkie jego przybory.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie poszli do króla Hiskiasza i rzekli: Oczyszcziliśmy całą świątynię Pańską, ołtarz całopaleń i wszystkie jego przybory oraz stół chlebów pokładnych i wszystkie jego przybory,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszli do króla Ezechiasza i powiedzieli: Oczyszcziliśmy cały dom JAHWE, ołtarz ofiar całopalnych i wszystkie jego naczynia oraz stół chlebów pokładnych i wszystkie jego naczynia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie przybyli do króla Ezechiasza i powiedzieli: „Oczyszcziliśmy cały dom JAHWE, ołtarz całopalenia wraz z należącymi do niego przedmiotami, stół chlebów poświęconych wraz z jego wyposażeniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszli następnie do króla Ezechiasza i rzekli: - Oczyszcziliśmy całą Świątynię Jahwe, a także ołtarz całopalenia i stół [chlebów] składanych Bogu ze wszystkimi należącymi do nich sprzętami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійшли всередину до Езекиї царя і сказали: Ми очистили все, що в господньому домі, жертівник цілопалення і його посуд і престіл предложения і його посуд,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem weszli do króla Chiskjasza i powiedzieli: Oczyszcziliśmy cały Dom WIEKUISTEGO, ołtarz całopalenia, wszystkie jego naczynia, stół wystawny

			i wszystkie jego naczynia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie weszli do króla Ezechiasza i rzekli: ”Oczyściliśmy cały dom JAHWE, ołtarze całopalny i wszystkie jego przybory, jak również stół na chleby pokładane oraz wszystkie jego przybory.